

## ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРС КАК КОММУНИКАТИВНЫЙ ФЕНОМЕН

*Цатурян Марина Мартиросовна*  
Д.филол.н., профессор,  
Кубанский государственный  
университет, Краснодар

### INTERNET DISCOURSE AS A COMMUNICATIVE PHENOMENON

*M. Tsaturyan*

#### Annotation

The article is devoted to learning a new language aspect of communication – the Internet, which represents one of the basic elements of civilization and, today, is an integral part of culture and society. The language of the Internet, included in the repertoire of all members of society, forms a new to linguistics concept of Internet discourse, the consideration of which takes into account the impact of social factors on language and the role of language in society, in close connection with the development of culture, on the basis of achievements in sociolinguistics and linguistics, psychology. Internet discourse is treated as a special type of communicative space, as the processes of globalization dictate the rules of adaptation of texts of various Internet sites to the specific information and cultural space of the recipient.

**Keywords:** Internet discourse; Internet communication; cultural linguistics; intercultural communication; personality-oriented communication; institutional discourse.

#### Аннотация

Статья посвящена изучению нового в лингвистическом аспекте средства коммуникации – Интернета, который представляет собой один из основных элементов развития цивилизации и, на сегодняшний день, является неотъемлемой частью культуры и общества. Язык интернета, входящий в репертуар всех членов социума, формирует новое для лингвистики понятие – Интернет-дискурс, рассмотрение которого проводится с учётом воздействия социальных факторов на язык и ролью языка в жизни общества, в тесной связи с развитием культуры, на основе достижений социолингвистики и лингвокультурологии, психологии. Интернет – дискурс трактуется как особый тип коммуникативного пространства, так как процессы глобализации диктуют правила адаптации текстов различных интернет-сайтов к специфике информационного и культурного пространства получателя.

#### Ключевые слова:

Интернет-дискурс; интернет-коммуникация; лингвокультурология; межкультурная коммуникация; лично-ориентированное общение; институциональный дискурс.

Интернет является многоаспектным феноменом, поэтому изучение его влияния на жизнь отдельного человека и общества происходит в пределах совокупности следующих наук: информатика, психология, социология, лингвистика, философия и т.д. Также коммуникативные исследования Интернета выполняются в рамках разных областей языкознания: теории коммуникации и дискурса, лингвостилистики и психолингвистики, лингвокультурологии.

Интернет репрезентирует неотъемлемую часть культуры общества, один из основных элементов становления цивилизации. Специфика его заключается в следующем: он выступает не просто значительным техническим изобретением, но и важным социальным явлением. Интернет перестаёт являться только технической профессиональной сферой, так или иначе все члены общества вовлечены в данную деятельность, а язык Интернета неотъемлемой частью речи всех членов социума. Более того, большинство его терминов моментально входят в употребление повсеместно и не являются лексическими единицами специализированного использования только в пределах профессиональной занятости. Влияние социальных факторов на роль языка в общественной жизни и

сам язык тесно взаимосвязаны с развитием культуры. Важно подчеркнуть роль английского языка в качестве коммуникативного стандарта в Интернет-дискурсе. Русским языком в последнее время наиболее активно принимаются английские заимствования. Так, заимствования из английского языка приживаются в каждом из пластов нашей лексики, они со стихийностью захватывают каждую из сфер нашей жизни: политику, экономику, искусство, спорт, прочее, не оставляя ни одну область без "внимания".

Сегодня любой живой язык развивается при контакте с другими языками, поскольку между народами осуществляются экономические, культурные, политические связи, именно они способствуют заимствованию из одних языков в другие. Русский язык имеет большой опыт в усвоении и принятии заимствований из разных языков, активнее всего принимая заимствования из греческого и латинского языков. Слова с греческим происхождением проникали путем западноевропейских языков, посредником в основном был французский. Во множестве случаев названия наук заимствовались из греческого: *математика, геометрия, география, физика, анатомия; политическая и научная терминологии: политика, демократия, анархия; среди*

них были также термины искусства и литературы: поэзия, комедия, мелодия, эпос, драма, монолог, пантомима, критика и множество других. Если говорить о латинских заимствованиях, то можно подчеркнуть, что они в русский язык проникли исключительно с помощью таких языков, как немецкий, французский, польский. Среди слов с латинским происхождением также выделяют научные термины: *конус*, *радиус*, *пропорция*, *вакуум*, слова из сферы просвещения и образования: *декан*, *студент*, *профессор*, *аудитория*, *ректор* и еще многие другие [4]. Заимствования в наш обиход вошли настолько прочно, что определенные лексические освоенные английские слова воспринимаются в качестве слов русского происхождения, к примеру, *budget* - бюджет, *комбайн* - combine, *loyal* - лояльный, *veranda* - веранда, *comfort* - комфорт, *parliament* - парламент, *vulgar* - вульгарный, *panic* - паника, *clump* - клумба, *meeting* - митинг, *clown* - клоун, *humour* - юмор, *spirit* - спирт, *tractor* - трактор, *pea-jacket* - пиджак и т.д. [8].

Динамика распространения английского языка является таковой, что уже долгое время ученые дискутируют относительно глобализации английского языка. Все больше мы сталкиваемся с тем фактом, что современные информационные технологии базируются полностью на материалах английского языка. При проведении различных международных конференций, встреч, саммитов, симпозиумов английскому языку отдается преимущество. Большинство контрактов, докладов, разных программ издаются на английском языке. Во время проведения переговоров часто владеющие английским языком участники услугами переводчиков не пользуются. "Мода" на английский язык растет с каждым днем, а непосредственным источником, который влияет на английский язык, выступают СМИ. Сайты в Интернете заполнены заимствованиями из английского языка, журналы и газеты также пестрят заголовками, где употребляются англицизмы. Не владеющему или не изучающему английский язык читателю приходится тяжело, а поскольку все непонятное и неизвестное русского человека притягивает, то на статью, имеющую "непонятный" заголовок читатели обязательно обратят внимание, к примеру, *экссклюзивный*, *оффшор*, *пресс-релиз* и пр. В этом вопросе киноиндустрия Америки оставляет за собой также не последнее место. Таким образом, в русский язык попали следующие слова: *killer* - киллер, *cyborg* - киборг, *western* - вестерн, *thriller* - триллер, *horror* - хоррор, *action* - экшн, *detective* - детектив, *эжн-триллер* - action-thriller и др. В русский язык наряду с заимствованием проникают также особенности мышления носителей английского языка, а также система ценностей и понятий. Таким образом, незаметно для нас в нашу жизнь вошли следующие понятия: *shopping* - шопинг, *hypermarket* - гипермаркет, *шоп-тур* - shop tour, *фитнес-клуб* - fitness club, *фаст-фуд* - fast food, *фан-клуб* - fan club, *fashion* - фэшн, *showroom* - шоу-рум [7]. Семимильными шагами английский язык идет вдоль всего мира, постоянно соприкасаясь с другими языками, проникает в чужой язык и оставляет там как новую лексему, так и частицу собственной культуры. "Культура" является многозначным термином

современной лингвистики. "Начать мы должны с признания, что отличает культуру колоссальная широта, объем и масштаб. Культура огромна во всей своей сложности и богатстве" [3, с. 27]. Каждая культура обладает своим языком, при помощи которого ее носители друг с другом общаются, передают накопленные знания, формируют нормы поведения и систему ценностей. Язык является важным источником хранения и передачи культуры собственного народа. "Язык является зеркалом культуры, отражается в нем как окружающий человека реальный мир, как реальные условия жизни человека, так и менталитет народа, его общественное самосознание, национальный характер, традиции, образ жизни, обычаи, систему ценностей, мораль, видение мира, мироощущение" [5, с. 17].

Процессами глобализации диктуются правила адаптации текстов разных сайтов в Интернете к специфике культурного и информационного пространства получателя, по этой причине вполне справедливо Интернет – дискурс может трактоваться в качестве особого типа коммуникативного пространства. Безусловно, глобализация английского языка очевидна, так как английским языком удовлетворяется естественная человеческая потребность взаимного понимания в мировом масштабе. Влияют заимствования на изменение системы речевых жанров, типов речевой культуры, манеры общения носителей русского языка современности, что влечет разрушение норм культуры речи. Следующие средства коммуникации: форум, чат, электронная почта – влекут стирание граней между письменной и устной речью. Авторы своих сообщений в большинстве случаев стилистически копируют нормы эпистолярного жанра не следуют. Новейшие средства коммуникации, которые позволяют в реальном времени обмениваться сообщениями, способствуют быстрейшему проникновению в русский язык заимствований. Факт возникновения англицизмов как таковых в языках мира свидетельствует как в пользу динамики развития языка, так и относительно его глобального распространения. Гибкость английского языка дает ему возможность быстро реагировать на происходящие в мире изменения, отражать новые реалии, этим же изменяться на каком угодно уровне. В язык наряду с английскими заимствованиями передается также англо-американская общественная модель. Это, безусловно, воздействует на русскую мировую языковую картину. Растущая языковая подсистема Интернета, аналогично любой другой языковой системе техники и науки, обогащает словарный состав языка. Это – один из важных факторов в развитии любого языка, свидетельство его динамического характера. Всё больше язык Интернет-дискурса привлекает внимание лингвистов, блюстителей "лингвистических стандартов", "народных филологов-любителей", ученых, ищущих в языке отображение социальных процессов, а также выражение социальной оценки истоков, событий, значимости процессов, происходящих в языке. Перед каждым из этнокультурных сообществ в эпоху современной глобализации стоит такая проблема, как сохранение национальной идентичности. Люди XXI века имеют ог-

ромные возможности виртуального, заочного общения: чаты, смс-сообщения, форумы в соцсетях. Веб-пространство неоспоримо влияет на коммуникативную сферу. Этой молодой областью человеческой деятельности перед исследователями ставится множество нерешенных вопросов. Как заметила Л. Ю. Щипицина, "появление новых форм взаимного действия между людьми, которые друг от друга дистанцированы, внесло собственные коррективы также в традиционные сферы языка. Интернет является лингвистически неоднозначным, это сложный конгломерат из различного рода жанров и стилей" [6, с. 68]. Следует подчеркнуть, что при изучении дискурса и лингвокультуры одинаково хорошо "работают" не только психолингвистический/лингво-когнитивный, но и лингвокультурологический подходы, они могут прекрасно друг друга дополнять. Кстати, в этом мы находим другое свидетельство интеграционной черты современной науки.

Коммуникация является объектом лингвистической науки в течение всего последнего столетия. Так, исследователи заостряют внимание не только на природе человеческой коммуникации, механизмах ее протекания, но и на изучении самого человека, его влиянии на эти процессы. Термин "коммуникация" своими корнями обязан латинскому слову "делаю общим" – "communicatio", и под этим термином в широком смысле понимается обмен информацией между индивидами путем общей системы символов. Так, интернет-коммуникация является смысловым воссозданием общества: семантическим структурированием коммуникативного пространства обеспечивается необходимая связность, а посредством нее также целостность общества.

На основе социолингвистического подхода выделяют 2 основных типа дискурса, а именно: личностно-ориентированный (персональный) и статусно-ориентированный (институциональный). Представлен персональный тип дискурса в 2-х разновидностях – как бытийное и бытовое общение. В. И. Карасик отмечает, что "хоть природа расширения смыслов бытового и бытийного общения различна, общение личностно-ориентированное строится на большом смысловом поле сознания адресатов". Институциональный тип дискурса, в свою очередь, явля-

ется общением в заданных пределах статусно-ролевых отношений. По этой причине традиционно выделяют такой тип дискурса, как статусно-ориентированный, на основании 2-х системообразующих признаков: участники и цели общения [2, с. 6–11]. Так, вслед за В. И. Карасик, мы считаем: интернет-коммуникация является комбинацией личностно-ориентированного общения (которое реализуется в электронной почте, интернет-конференциях) и фрагментов разных типов институционального дискурса, а именно: деловой дискурс (который встречается при запросе данных по электронной почте), политический, научный, банковский, а также юридический дискурсы (которые выделяются во время общения в виртуальных конференциях). В качестве нового вида общения интернет-коммуникация характеризуется такими признаками: неограниченное число участников, которые здесь выступают как представители некоторого обобщенного типа личности, комбинация фрагментов разных типов институционального дискурса и личностно-ориентированного общения, особые цели общения (поддержание эмоционального контакта, информационный обмен, самовыражение), жанровое своеобразие и игровой характер взаимодействия.

Так, обусловлен коммуникативный феномен в Интернет-дискурсе своеобразной сферой существования, а также влияния на коммуникативные установки и характер участников интернет-коммуникации (к примеру, использование знакомой лексики формирует эффект доверительности, непринужденности, помогает устанавливать контакты с разной аудиторией, для определенных пользователей может даже помочь сделать простыми сложные понятия [1, с. 14]. Интернет-дискурс, являющийся процессом создания текста наряду с лингвопрагматическими и социокоммуникативными характеристиками проявляется в каждом из видов ситуативно-ориентированного дискурса, но никакому из них не принадлежит полностью. Современной Интернет-коммуникацией открывается качественно новый уровень возможностей для общения, и в результате наблюдается размытие границ традиционного представления институционального и персонального типов дискурса.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ахренова Н. А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление: автореф. дис. ... докт. филол. наук: 10.02.19 / Ахренова Наталья Александровна. – Москва, 2009. – 36 с.
2. Карасик В. И. О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. / Под ред. В. И. Карасика, Г. Г. Слышкина. – Волгоград: Перемена, 2000а. – 228 с.
3. Мацумото Д. Психология и культура. СПб., 2002. 416 с.
4. Современный толковый словарь / под ред. В. С. Исмаилова. М.: Большая советская энциклопедия, 1997. 1243 с.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. 2-е изд-е, доп. и перераб. М.: Слово, 2004. 352 с.
6. Щипицина Л. Ю. Понятие жанра компьютерно-опосредованной коммуникации // Вестник Поморского университета. Серия "Гуманитарные и социальные науки". 2009. № 3. С. 68–74.
7. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 272 p.
8. Longman Dictionary of Contemporary English. 4th, new ed. Harlow: Longman, 2003. 1949 p.